

「第四屆賽馬會青少年足球領袖計劃」結業典禮

東華三院與香港賽馬會及香港曼聯足球學校合辦「第四屆賽馬會青少年足球領袖計劃」，計劃旨在提升青少年的體能、組織和領導才能，以培育他們成為日後社區領袖。計劃更獲香港賽馬會資助，從各區招募年齡介乎15至19歲的青少年，在3個月內參加足球教練訓練及品格發展工作坊，以及參與社區服務。表現突出的6位青年領袖更將獲資助到英國交流，參與曼聯基金會於當地舉行的球賽及社區活動，汲取經驗，回饋社區。



The Graduation Ceremony of “The 4th JC Youth Football Leadership Scheme”

“The 4th JC Youth Football Leadership Scheme” jointly organised by TWGHs, The Hong Kong Jockey Club and Manchester United Soccer Schools Hong Kong aims to nurture the physical, mental and social skills of the young people, with a view to developing their potentials as future community leaders. Thanks to the generous sponsorship of HKJC, the Scheme recruited young people aged between 15 and 19 from all districts to participate in an elementary football coaching course, life-skills workshops and community services for 3 months. The 6 most outstanding young leaders will travel to Britain to join matches and community activities organised by internationally-renowned football club Manchester United.

◀ 社會服務委員會主任委員譚鎮國副主席（左一）及香港賽馬會公司策劃、傳訊及會員事務執行總監梁桂芳女士（右一）頒發獎狀及「護照」予獲選赴英的優秀青年領袖。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, and Ms. Scarlett K F LEUNG (right 1), Executive Director, Corporate Planning, Communications and Membership, The Hong Kong Jockey Club, presented certificates and “passports” to the outstanding young leaders.

「無毒青年友出路計劃」新里程啟動禮

東華三院越峰成長中心與金鐘扶輪社合辦，由禁毒基金贊助的「無毒青年友出路計劃」，於2017年至2019年推行為期兩年的服務，通過社工、師友及青年人三方同行，鞏固戒毒人士的決心，預防戒後復吸，協助他們重享健康快樂的人生。

「無毒青年友出路計劃」新里程啟動禮於6月3日假香港賽馬會藥物資訊天地舉行，邀得保安局禁毒處禁毒專員陳詠雯女士、菱電發展集團主席暨金鐘扶輪社創社社長胡曉明BBS太平紳士、蘇祐安執行總監及金鐘扶輪社前社長及無毒青年友出路計劃籌委會主席羅裕群先生擔任主禮嘉賓，帶領一眾師友及青年，齊齊響起啟航的鼓聲。

蘇祐安執行總監於典禮上讚揚東華三院越峰成長中心及金鐘扶輪社在推動抗毒及戒毒康復工作上的努力，堅信戒毒者能於戒毒路途上得到師友同行，對持之以恒、遠離毒品十分重要。是項計劃將招募一群有心人擔任戒毒青年的同行良師，為戒毒工作添加鼓勵之餘，也為社會增添一份關愛氣氛。

“Say No to Drugs – Path Builders for Youth Project” Kick-off Ceremony

“Say No to Drugs – Path Builders for Youth Project” is a 2-year project jointly organised by the TWGHs CROSS Centre and Rotary Club of Admiralty with generous sponsorship from Beat Drugs Fund to run from 2017 to 2019. It will recruit a group of mentors to help young substance abusers to steer away from drug abuse and re-develop a healthy drug-free lifestyle.

“Say No to Drugs – Path Builders for Youth Project” Kick-off Ceremony was held at The Hong Kong Jockey Club Drug Info Centre on 3 June 2017, with Ms. CHAN Wing Man, Manda, Commissioner for Narcotics, Mr. Herman HU, BBS, JP, Director of Ryoden Development Group cum Charter President of Rotary Club of Admiralty, Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, and Mr. Albert LAW, Former Chairman of Rotary Club of Admiralty and Chairman of Organising Committee for the Project, officiating.

Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, praised the coordinated efforts made by TWGHs CROSS Centre and Rotary Club of Admiralty to fight this drug war by providing mentorship support for young substance abusers.



▲ 保安局禁毒處禁毒專員陳詠雯女士（前排右五）、菱電發展集團主席暨金鐘扶輪社創社社長胡曉明BBS太平紳士（前排右四）、蘇祐安執行總監（前排左五）、金鐘扶輪社前社長及「無毒青年友出路計劃」籌委會主席羅裕群先生（前排左四）及其他嘉賓合照留念
A group photo of Ms. CHAN Wing Man, Manda (front row, right 5), Commissioner for Narcotics, Mr. Herman HU, BBS, JP (front row, right 4), Director of Ryoden Development Group cum Charter President of Rotary Club of Admiralty, Mr. Albert Y.O. SU (front row, left 5), Chief Executive, Mr. Albert LAW (front row, left 4), Former Chairman of Rotary Club of Admiralty and Chairman of Organising Committee for the Project, and other guests

東華三院黃鳳翎紀念大樓獲頒「室內空氣質素檢定證書（良好級）」



▲ 東華三院代表聯同其他獲嘉許機構代表於嘉許典禮上合照
A group photo of representatives from TWGHs and other organisations recognised at the Award Ceremony

東華三院黃鳳翎紀念大樓（東華三院行政總部）參與由環境保護署舉辦的「辦公室及公眾場所室內空氣質素檢定計劃」，獲檢定屬「良好級」，並於6月6日在優質室內空氣質素嘉獎典禮暨技術研討會接受由環境保護署副署長張趙凱渝太平紳士頒發「室內空氣質素檢定證書（良好級）」嘉許狀。該計劃旨在改善室內空氣質素及加強公眾對這方面的關注，並表揚優秀的室內空氣質素管理。

TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building Awarded the “Indoor Air Quality Certificate (Good Class)”

TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building (TWGHs Administration Headquarters) participated in the “Indoor Air Quality (IAQ) Certification Scheme” organised by the Environmental Protection Department and was rated as “Good Class”. The Group received the “Indoor Air Quality Certificate (Good Class)” from Mrs. CHEUNG CHIU Hoi Yue, Alice, JP, Deputy Director of Environmental Protection, at the Indoor Air Quality Certificate Award Ceremony cum Technical Seminar on 6 June 2017. The Scheme aims to improve indoor air quality, promote public awareness of the importance of indoor air quality and recognise good indoor air quality management practices.

東華三院積極推行環保措施榮獲多個節能獎項

為應對氣候變化，機電工程署自2015年推行「節能約章計劃」，促進節約能源。東華三院作為綠色機構，積極推行環保措施，屬下超過70個服務單位已參加「節能約章計劃」，承諾於夏季期間將室內溫度維持在攝氏24至26度之間、關掉不使用的電器及系統和採購具能源效益的產品。另外，本院於「慳神大比拼2016」學校（小學及中學）界別亦取得多個獎項，包括「踴躍支持團體慳神獎」，而東華三院李潤田紀念中學及東華三院高可寧紀念小學更獲頒「優異慳神獎」。

此外，本院亦參加由環境局推出的《戶外燈光約章》，以減少光滋擾及減少能源浪費。本院屬下9個服務單位遵守承諾於晚上11時至早上7時關掉戶外燈光而獲頒「鉑金獎」；另有4項東華三院管理的物業於午夜12時到早上7時關掉戶外燈光而獲頒「金獎」。得獎名單如下：

TWGHs received energy saving awards for active implementation of environmentally-friendly measures

To promote energy conservation, the Electrical and Mechanical Services Department has launched the “Energy Saving Charter” since 2015. TWGHs as a green organisation has been actively pursuing environmental protection measures. Over 70 TWGHs services units have participated in the “Energy Saving Charter”. Moreover, TWGHs received a number of awards in the “Energy Saving Championship Scheme 2016” under the School (Primary and Secondary) category, including the “Hanson Supportive Group Award” and the “Hanson Merit Awards” given to TWGHs Lee Ching Dea Memorial College and TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School. TWGHs also took part in the “Charter on External Lighting” launched by the Environment Bureau to help minimise the light nuisance and energy wastage problems in Hong Kong caused by external lighting installations. A total of 9 TWGHs services units that fulfilled the pledge to switch off external lighting from 11pm to 7am were awarded the “Platinum Award”, and 4 TWGHs managed properties that switched off external lighting from midnight to 7am were awarded the “Gold Award”.

金獎 Gold Award

東超商業中心
Tung Chiu Commercial Centre

東新商業中心
Tung Sun Commercial Centre

東華大廈
Tung Wah Mansion

東耀商業大廈
Tung Yiu Commercial Building



▲ 東華三院屬下9個服務單位於《戶外燈光約章》獲頒「鉑金獎」。
A total of 9 TWGHs services units were awarded the “Platinum Award” for supporting the “Charter on External Lighting”.

鉑金獎 Platinum Award

東華三院黃鳳翎紀念大樓（東華三院行政總部）
TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building
(TWGHs Administration Headquarters)

東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心
TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre

東華三院吳祥川紀念中學
TWGHs S. C. Gaw Memorial College

東華三院郭一葦中學
TWGHs Kwok Yat Wai College

東華三院港九電器商聯會小學
TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances
Merchants Association Ltd. School

東華三院王余家潔紀念小學
TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School

東華三院賽馬會社區復康學院
TWGHs Jockey Club Academy for Community
Rehabilitation

東慈商業中心
Tung Che Commercial Centre

明德中心
Ming Tak Centre